گواہی

دینا

فوجداری کارروائیوں سے متعلق
بچوں کے لیے ایک کتابچہ

گواہی دینا

فوجداری کارروائیوں سے متعلق
بچوں کے لیے ایک کتابچہ

اسپرنگ برن (Springburn) کے البرٹ پرائمری اسکول (Albert Primary School) اور پولک شیلڈز (Pollokshields) کے گلینڈیل پرائمری اسکول (Glendale Primary School) کے بچوں کا خصوصی شکریہ۔

تصویریں: الینر میریڈتھ (Eleanor Meredith)،
ڈنکن آف جارڈن اسٹون (Duncan of Jordanstone)، کالج آف آرٹ اینڈ ڈیزائن (College of Art and Design)، یونیورسٹی آف ڈنڈی (University of Dundee)

اسٹرون (Astron) B41390 06/05 کی طرف سے اسکاٹش ایگزیکٹو (Scottish Executive)کے لیے تیار کیا گیا
شائع کردہ، اسکاٹش ایگزیکٹو (Scottish Executive)، جون 2005
اس دستاویز کو 100% باز تشکیل شدہ کاغذ پر چھاپا گیا ہے اور 100% قابل باز تشکیل۔

فہرست موضوعات

01 تعارف

02 گواہ کیا ہوتا ہے؟

04 آپ کی مدد کون کر سکتا ہے؟

06 میرے عدالت میں جانے سے پہلے کیا ہوتا ہے؟

07 عدالت کیا ہے؟

08 عدالت کے کمرے میں کون ہوتا ہے اور اس کا کیا کام ہے؟

10 گواہ کی حیثیت سے آپ کا کیا کام ہے؟

12 جو کچھ آپ جانتے ہوں اسے عدالت کو بتانا

14 متعلقہ شخص کو عدالت کے کمرے میں دیکھنا

15 گواہی دینے میں آپ کی مدد کرنا

16 خصوصی ٹیلی ویژن استعمال کرنا

18 اسکرین استعمال کرنا

20 کسی مددگار شخص سے کام لینا

21 دیگر باتیں جو آپ کی مدد کر سکتی ہیں

22 عدالت میں جانا

24 گواہی دینے کا انتظار کرنا

26 جب آپ گواہی دے چکیں تو کیا ہوگا؟

27 یاد رکھنے کی باتیں

28 سوالات؟

تعارف

آپ سے گواہی دینے کے لیے کہا گیا ہے۔

یہ کتابچہ آپ کی مدد کرے گا۔

گواہ کیا ہوتا ہے؟

گواہ وہ شخص ہوتا ہے جو کوئی اہم بات جانتا ہو۔

ہو سکتا ہے آپ نے کچھ دیکھا ہو یا کچھ سنا ہو۔
یا آپ کے ساتھ شاید کوئی واقعہ پیش آیا ہو۔

آپ نے پولیس یا سماجی کارکن یا کسی وکیل سے بات کی ہوگی اور جو کچھ آپ جانتے ہوں انھیں بتایا ہوگا۔

اب، یہ ضروری ہے کہ آپ جو کچھ جانتے ہوں لوگوں کو عدالت میں بتائیں۔

اسے گواہی دینا کہتے ہیں۔

بعض بچے گواہی دینے یا عدالت میں جانے کے بارے میں بہت زیادہ نہیں جانتے۔ فکر نہ کریں۔ ایسے بہت سے لوگ ہیں جو آپ کی مدد کر سکتے ہیں۔

یہاں بعض ایسی باتیں درج کی جارہی ہیں جن کے بارے میں دوسرے بچوں نے پوچھا ہے۔

عدالت میں کیا ہوتا ہے؟
عدالت میں کون ہوگا؟
کیا میں اکیلا ہوں گا؟
جب میں گواہی دوں گا تو میری مدد کون کر سکتا ہے؟

اس کتابچے میں وہ باتیں بتائی گئی ہیں جسے آپ کو جاننے کی ضرورت ہے۔

آپ کی مدد کون کر سکتا ہے؟

ایسے بہت سے لوگ ہیں جو آپ کی مدد کر سکتے ہیں۔ آپ اپنے گھر کے کسی فرد سے یا اپنے اسکول میں کسی شخص سے بات کر سکتے ہیں۔

یہاں بعض ایسے دیگر لوگوں کے بارے میں بتایا جا رہا ہے جن کا کام آپ کی مدد کرنا ہے:

- **کوئی سماجی کارکن** آپ کی مدد کر سکتا ہے۔ سماجی کارکن کوئی ایسا شخص ہوتا ہے جو اضافی مدد کے ضرورت مند لوگوں کو تعاون دیتا ہے۔
- **پولیس** یہ جاننے میں آپ کی مدد کر سکتی ہے کہ کیا ہو رہا ہے۔
- **وکیل** وہ شخص ہے جس نے آپ سے گواہی دینے کے لیے کہا تھا۔

  وہ بھی آپ کی مدد کر سکتا ہے۔
- **وکٹم انفارمیشن اینڈ اڈوائس (VIA)** کے پاس بعض ان بچوں کی مدد کرنے والے افراد ہوتے ہیں جو گواہی دیتے ہیں۔
- **وٹنس سروس** بھی آپ کی مدد کر سکتی ہے۔ وٹنس سروس کے لوگ عدالت میں کام کرتے ہیں۔

میرے عدالت میں جانے سے پہلے کیا ہوتا ہے؟

ہو سکتا ہے کہ گواہی دینے کے بارے میں آپ نے وکیل سے بات کی ہو۔
وکیل وہ ہوتا ہے جو قانون سے اچھی طرح کام لیتا ہے۔

عموماً وکیل آپ کے پاس آ کر آپ سے بات کرے گا اور آپ سے سوالات کرے گا۔
ایسے ایک سے زیادہ وکیل ہو سکتے ہیں جو آپ سے سوالات کرنا چاہیں۔

وہ آپ کو عدالت کے بارے میں بتا سکتے ہیں اور دکھا سکتے ہیں کہ وہ کیسی ہوتی ہے۔ اگر آپ ایک نظر ڈالنے کے لیے عدالت میں جانا چاہیں تو وکیل کو بتائیں۔

وکیل آپ کے تمام سوالوں کا جواب دینے کی کوشش کرے گا۔

عدالت کیا ہے؟

عدالت وہ جگہ ہے جہاں کوئی جج کام کرتا ہے جج عدالت کا ذمہ دار ہوتا ہے اور اس کا کام جو کچھ آپ کہتے ہیں اسے سننا ہوتا ہے۔ وہ بھی آپ سے سوال پوچھ سکتا ہے۔

بعض عدالتوں میں جج کو شیرف کہا جاتا ہے۔

اگر کسی نے کوئی غلط کام کیا ہے اور قانون کی خلاف ورزی کی ہے تو اس کا فیصلہ عدالت کو کرنا ہوتا ہے۔

قانون ضابطوں کے ایک مجموعے کی طرح ہے جس کی خلاف ورزی لوگوں کو نہیں کرنی چاہیے۔ قانون کی خلاف ورزی کرنا جرم کا ارتکاب کرنے کی ہی طرح ہے۔

قانون کی خلاف ورزی کرنا غلط ہے۔

زیادہ تر عدالتوں میں ایسی عمارتیں ہوتی ہیں جن کے اندرونی حصے میں ایک سے زیادہ کمرے ہوتے ہیں۔ سب سے اہم کمرہ عدالت کا کمرہ ہوتا ہے۔

عدالت کے کمرے میں کون ہوتا ہے اور اس کا کیا کام ہے؟

- جج اور وکیل ہمیشہ عدالت کے کمرے میں ہوتے ہیں۔ ان کا کام یہ یقینی بنانا ہے کہ سب کچھ درست ہے۔

ججوں کے پاس ان کی مدد کرنے کے لیے دوسرے لوگ بھی ہوتے ہیں۔

- **کلرک:** یہ وہ شخص ہے جو جج کے کاغذات کی دیکھ بھال کرتا ہے۔
- **کورٹ آفیسر [جسے بعض اوقات میسر (macer) کہتے ہیں]** : یہ وہ شخص ہے جو جج کے لیے چیزیں لاتا ہے اور عدالت کے دوسرے لوگوں کی دیکھ بھال کرتا ہے۔
- **جیوری:** یہ ان لوگوں کا ایک گروپ ہوتا ہے جو آپ کی بات کو غور سے سنتے ہیں اور یہ فیصلہ کرنے میں عدالت کی مدد کرتے ہیں کہ کیا کسی نے قانون کی خلاف ورزی کی ہے۔
- **ملزم:** یہ وہ شخص ہوتا ہے جس نے قانون کی خلاف ورزی کی ہے۔ ملزم عدالت کے کمرے میں ہونے والی ہر کارروائی کو دیھ اور سن سکے گا۔
- **عوام:** بعض اوقات دوسرے لوگ عدالت میں بس کارروائی کو دیکھنے کے لیے بیٹھتے ہیں۔ اگر آپ یہ نہ چاہیں کہ عدالت کے کمرے میں دوسرے لوگ موجود رہیں، تو آپ جج یا وکیل کو بتا سکتے ہیں۔
- **پولیس یا محافظ:** اس کا کام یہ یقینی بنانا ہے کہ ہر شخص کا رویہ صحیح ہے۔

گواہ کی حیثیت سے آپ کا کیا کام ہے؟

آپ کا کام عدالت میں موجود لوگوں کو یہ بتانا ہے کہ آپ کیا جانتے ہیں۔

یہ بعض اوقات مشکل ہو سکتا ہے۔ اگر آپ ذرا بھی فکر مند ہوں تو جج اور وکیل اس بات کو سمجھ جاتے ہیں۔ وہ اس بات کو سمجھتے ہیں کہ آپ وہاں ان کی مدد کے لیے ہیں۔ اور وہ آپ کی مدد کریں گے۔

آپ سے سوالات پوچھے جائیں گے۔

- جج آپ سے آپ کا نام پوچھ سکتا ہے اور یہ کہ آپ کی عمر کیا ہے۔
- وکیل آپ سے ایسی کسی بات کے بارے میں پوچھیں گے جو آپ نے دیکھی یا سنی ہو۔
- وہ آپ سے کسی ایسی بات کے بارے میں پوچھ سکتے ہیں جو آپ کے ساتھ پیش آئی ہو۔

آپ کو چاہیے کہ جج اور وکیل کو وہ سب کچھ بتا دیں جو آپ جانتے ہوں۔

یہاں تک کہ اگر بعض باتوں کے بارے میں بات کرنا مشکل ہو تو بھی انہیں بتانا درست ہے۔

یہاں تک کہ کوئی راز سچ ہے تو بھی انہیں بتانا درست ہے۔

آپ کو سچ بتانے سے ڈرنا نہیں چاہیے۔

جو کچھ آپ جانتے ہوں اسے عدالت کو بتائیں

جج اور وکلاء نہیں جانتے کہ کیا واقعہ پیش آیا ہے۔ عدالت کو یہ بتا کر کہ آپ کیا جانتے ہیں آپ کو ان کی مدد کرنے کی ضرورت ہے۔

ہر چیز کے بارے میں سچائی بتانا بہت اہم ہے۔

تمام سوالوں کو غور سے سنیں۔ سوالوں کے جواب دینے کی کوشش کریں۔ صاف اور اونچی آواز میں بولنا یاد رکھیں۔

جو کچھ آپ کہنا چاہتے ہوں اسے عدالت سننا چاہتی ہے۔ کسی دوسرے شخص کو یہ نہیں بتانا چاہیے کہ آپ کو کیا کہنا ہے۔

بعض اوقات وکیل لوگ لمبے اور مشکل الفاظ استعمال کرتے ہیں یا الجھن میں ڈالنے والے سوالات پوچھتے ہیں۔ اگر آپ کوئی لفظ یا سوال نہ سمجھتے ہوں تو یہ کہنا بہتر ہے کہ 'میں نہیں سمجھتا ہوں'۔

آپ اسی طرح ہاتھ اوپر کر کے جیسا کہ اسکول میں کرتے ہیں کہہ سکتے ہیں کہ 'معاف کیجیے گا' (‘excuse me’) ۔

آپ ان سے چھوٹے چھوٹے الفاظ استعمال کرنے کے لیے کہہ سکتے ہیں۔

یہ ضروری ہے کہ آپ کسی بات کے بارے میں اندازہ نہ لگائیں۔

اگر آپ جواب نہ جانتے ہوں یا یاد نہ آرہا ہو تو یہ بتا دینا درست ہے۔

اگر آپ جواب نہیں جانتے ہوں تو پریشان نہ ہوں۔

متعلقه شخص کو عدالت کے کمرے میں دیکھنا

ہو سکتا ہے که آپ نے اس شخص کو پہلے ہی پولیس کو دکھا دیا ہو جس کے بارے میں آپ نے اسے بتایا ہے۔ اگر آپ نے یه کیا ہے تو آپ کو دوبارہ ایسا کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔

لیکن ہو سکتاہے که عدالت میں موجود وکیل آپ سے پوچھے که کیا آپ اس شخص کو پہچان سکتے ہیں۔

اگر آپ سے پوچھا جائے تو آپ کو آس پاس احتیاط سے دیکھ لینا چاہیے۔

اگر آپ اس شخص کو دیکھیں تو آپ کو اس کی طرف اشارہ کرنا چاہیے۔

اگر آپ اس شخص کو نه دیکھیں تو آپ کہه سکتے ہیں که 'میں اسے نہیں دیکھ پا رہا ہوں'۔

اگر آپ کو اس شخص کو عدالت میں دیکھنے سے کوئی پریشانی ہو تو آپ کو یه بات کسی ایسے شخص سے کہنی چاہیے جو آپ کی مدد کر سکتا ہو۔

گواہی دینے میں آپ کی مدد کرنا

گواہی دینا ہمیشہ آسان نہیں ہوتا۔ بالغ افراد سمجھتے ہیں کہ آپ اس سے پریشان ہوں گے۔

گواہی دینے میں آپ کی مدد کرنے کے مختلف طریقوں کے بارے میں آپ کو بتایا جائے گا۔ یہ طریقے آپ کو زیادہ آرام کا احساس دلائیں گے۔

وکیل، سماجی کارکن، VIA یا وٹنس سروس آپ کو گواہی دینے کے ان مخصوص طریقوں کے بارے میں بتائیں گے۔

خصوصی ٹیلی ویژن استعمال کرنا

آپ عدالت کے کمرے میں جائے بغیر خصوصی ٹیلی ویژن استعمال کرکے بھی گواہ بن سکتے ہیں۔ اگر آپ کو لوگوں سے بھرے ہوئے عدالت کے کمرے میں جانے کا یقین نہ ہو تو یہ طریقہ آپ کی مدد کر سکتا ہے۔ آپ جج اور وکیلوں سے بات کرنے کے لیے اس ٹیلی ویژن کا استعمال کر سکتے ہیں۔

ٹیلی ویژن روم اسی عمارت میں ہو سکتا ہے جس میں عدالت کا کمرہ ہے۔

بعض اوقات چھوٹے بچوں کو عدالت کے کمرے میں آنے کی بالکل ضرورت نہیں ہوتی۔ ٹیلی ویژن کا کمرہ عدالت سے دور کسی عمارت میں ہو سکتا ہے۔

جب ٹیلی ویژن کو کھولا جاتا ہے تو عدالت کے کمرے میں موجود لوگ آپ کو دیکھ سکتے ہیں اور آپ کی بات سن سکتے ہیں۔ آپ ٹیلی ویژن اسکرین پر اس شخص کو دیکھ سکتے ہیں جو آپ سے سوال پوچھ رہا ہو۔

اگر آپ سوالات ٹھیک طرح سے نہ سن سکتے ہوں یا اگر کوئی اور دشواری ہو تو آپ کو چاہیے کہ جج کو بتائیں۔

اسکرین استعمال کرنا

ہو سکتا ہے کہ آپ عدالت کے کمرے میں جانا چاہتے ہوں لیکن اس بارے میں آپ فکر مند ہو سکتے ہیں کہ آپ اس شخص کو دیکھیں گے جس کے بارے میں آپ نے بتایا ہے۔

عدالت کے کمرے میں ایک اسکرین ڈالا جا سکتا ہے جس سے کہ آپ اس شخص کو نہیں دیکھ سکیں گے۔

اسکرین ایک پردے کی طرح ہوتا ہے جو کمرے کو بانٹتا ہے۔

آپ اس کے باوجود جج، جیوری اور وکیلوں اور ان کے مددگاروں کو دیکھ سکیں گے۔

کسی مددگار شخص سے کام لینا

آپ پورے دن کے لیے اپنے ساتھ کسی بڑے آدمی کو بھی رکھ سکتے ہیں یہاں تک کہ اس وقت بھی جب آپ جج یا وکیلوں سے بات کر رہے ہوں۔

اس شخص کو مددگار کہتے ہیں۔

اس بارے میں سوچ لیں کہ آپ کسے اپنا مددگار بنانا پسند کریں گے۔

دیگر باتیں جو آپ کی مدد کر سکتی ہیں

VIA یا وکیل آپ کو ان دیگر مخصوص طریقوں کے بارے میں بتا سکتا ہے جس سے گواہی دینےمیں آپ کی مدد ہو سکے۔

جب آپ نے پولیس سے بات کی تھی تو کیا انھوں نے کوئی ویڈیو بنایا تھا یا ٹیپ ریکارڈنگ کی تھی؟ جو کچھ آپ نے کہا ہے کیا پولیس نے اسے لکھ لیا تھا؟

ویڈیو یا ٹیپ عدالت کے کمرے میں چلایا جا سکتا ہے۔ یا پولیس کی لکھی ہوئی وضاحتیں پڑھ کر سنائی جا سکتی ہیں۔

اگر ایسا ہوتا ہے تو آپ سے یہ سب دیکھنے یا سننے کے لیے کہا جا سکتا ہے۔ تب آپ نے جو کچھ کہا ہے اس کے بارے میں آپ سے سوالات پوچھے جا سکتے ہیں۔

جج اور وکیل عموماً عدالت میں وگ اور گاؤن پہنتے ہیں، جیساکہ یونیفارم ہوتا ہے۔ اس کے بارے میں کسی سے پوچھیں۔ اگر آپ یہ نہ چاہیں کہ وہ لوگ وگ اورگاؤن پہنیں تو کسی سے بتائیں۔

عدالت یہ جاننا چاہتی ہے کہ آپ کس طرح سے گواہی دینا چاہتے ہیں۔

سوالات پوچھنے سے نہ گھبرائیں۔

کو ئی شخص یہ انتخاب کرنے میں آپ کی مدد کرےگا کہ آپ کے لیے سب سے اچھا کیا ہے۔ اگر آپ اپنی رائے بدل دیتے ہیں تو کسی ایسے شخص کو بتائیں جو آپ کی مدد کر سکے۔

عدالت میں جانا

شاید آپ کبھی اس سے پہلے کسی عدالت میں نہ گئے ہوں۔

یہ ایک اچھا خیال ہے کہ آپ اس عدالت یا جگہ کو دیکھ لیں جہاں آپ کو گواہی دینی ہے۔

آپ اپنے کسی جاننے والے کے ساتھ وہاں جا سکتے ہیں۔ وہ آپ کے گھر کا کوئی فرد، آپ کا سوشل ورکر یا VIA ہو سکتا ہے۔

وٹنس سروس کا کوئی فرد آپ کو اس جگہ کو دکھانے اور آپ کی مدد کرنے کے لیے موجود ہوگا۔

آپ چاروں طرف نظر ڈال سکتے ہیں اور یہ دیکھ سکتے ہیں کہ آپ کہاں بیٹھیں گے۔

آپ خصوصی ٹیلی ویژن اور اسکرین دیکھ سکتے ہیں۔ آپ گواہی دینے کی مشق کر سکتے ہیں۔

اگر آپ تفریح کرنا چاہیں تو آپ جج بننے کی مشق کر سکتے ہیں۔

آپ سی ڈی روم (CD ROM) پر دیکھ سکتے ہیں کہ عدالت کا کمرہ اور خصوصی طریقے کیسے لگتے ہیں۔ اس کے بارے میں آپ پوچھ سکتے ہیں۔

گواہی دینے کا انتظار کرنا

گواہی دینے کے لیے زیادہ دیر تک انتظار کرنا پڑ سکتا ہے۔

عدالتیں مصروف جگہیں ہوتی ہے۔ آپ کو وہاں انتظار کرنا پڑ سکتا ہے۔ اس میں ذرا اکتاہٹ بھی ہو سکتی ہے۔ **یہ ایک اچھا خیال ہے کہ آپ اپنی کوئی کتاب یا کومکس (بچوں کے لیے تصویری چوکھٹوں پر مشتمل رسالہ) یا اپنا کوئی پسندیدہ کھلونا ساتھ لائیں۔**

اپنے ساتھ آنے والے شخص کو اپنے لیے کچھ کھانے پینے کی چیزیں لانے کے لیے کہیں۔

بعض اوقات آپ کو گھر واپس جانا اور دوسرے دن آنا پڑ سکتا ہے۔

کبھی ایسا ہو سکتا ہے کہ آپ نے سوالات کے جواب دینا شروع کیا ہو لیکن اسے مکمل کرنے کے لیے دوسرے دن آنا پڑے۔

جب آپ گواہی دے چکیں تو کیا ہوگا؟

جب تمام سوالات پوچھ لیے جائیں گے اور آپ عدالت کو وہ سب کچھ بتا دیں گے جو آپ جانتے ہیں تو آپ اپنا کام مکمل کر لیں گے۔

آپ نے ایک بہت اہم کام کیا ہے۔

جب تمام گواہان اپنی گواہی مکمل کر لیں گے تو عدالت اس کا فیصلہ کرے گی کہ کیا کسی نے قانون کی خلاف ورزی کی ہے اور یہ طے کرے گی کہ آگے کیا کرنا ہے۔ آپ کو کوئی بتائے گا کہ عدالت نے کیا فیصلہ کیا ہے۔

بہت اچھا کیا!
گواہی دینے کے لیے آپ کا شکریہ۔

یاد رکھنے کی باتیں

جب آپ گواہی دیں تو آپ مدد کی درخواست کر سکتے ہیں۔

"معاف کیجیے گا!"

'معاف کیجیے گا' کہنے کے لیے اپنے ہاتھ کو اوپر رکھنا بہتر ہے۔

آپ کو آرام کرنے کے لیے رکنے کی ضرورت پڑ سکتی ہے۔

آپ کو ایک گلاس پانی پینے یا بیت الخلاء جانے کی ضرورت پڑ سکتی ہے۔

اگر آپ کی طبیعت خراب ہے یا تھکن محسوس ہو تو جج اور وکیل یہ بات سمجھ جائیں گے۔

ہر شخص آپ کی مدد کرنے کی کوشش کرے گا۔

سوالات؟

گواہی دینے سے متعلق آپ کے ذہن میں جو بھی سوالات ہوں انھیں آپ لکھ سکتے ہیں۔

اگر آپ چاہیں تو اپنی مدد کے لیے کسی کو رکھیں۔

وکیل، **VIA** یا وٹنس سروس آپ کے تمام سوالوں کا جواب دینے کی کوشش کریں گے۔

جواب	سوالات؟
	کیا میں اسکرین یا خصوصی ٹیلی ویژن استعمال کرنا چاہتا ہوں؟
	میرا مددگار شخص کون ہو سکتا ہے؟
	کیا میں عدالت دیکھنا چاہتا ہوں؟
	میں کن باتوں کی طرف سے فکر مند ہوں؟

بہت اچھا کیا اور آپ کا شکریہ

آپ کی وضاحتیں

اس دستاویز کی مزید نقلیں درخواست کرنے پر آڈیو میں، بڑے چھاپے کی شکل میں اور عوامی زبانوں میں دستیاب ہیں۔
براہ کرم 0131 244 2213 پر رابطہ کریں۔

© کراؤن کاپی رائٹ 2005

یہ دستاویز اسکاٹش ایگزیکیٹو کی ویب سائٹ:
www.scotland.gov.uk پر بھی دستیاب ہے۔

Astron B41390 06/05 (Urdu)

مزید نقول مندرجہ ذیل پتے سے دستیاب ہیں

Blackwell's Bookshop
53 South Bridge
Edinburgh
EH1 1YS

ٹیلی فون کے ذریعے آرڈرز اور تفتیشات
0131 622 8283 یا 0131 622 8258

فیکس آرڈرز
0131 557 8149

ای میل آرڈرز
business.edinburgh@blackwell.co.uk

اس دستاویز کو اصل کا درست ترجمہ تصور کیا جاتا ہے

w w w . s c o t l a n d . g o v . u k